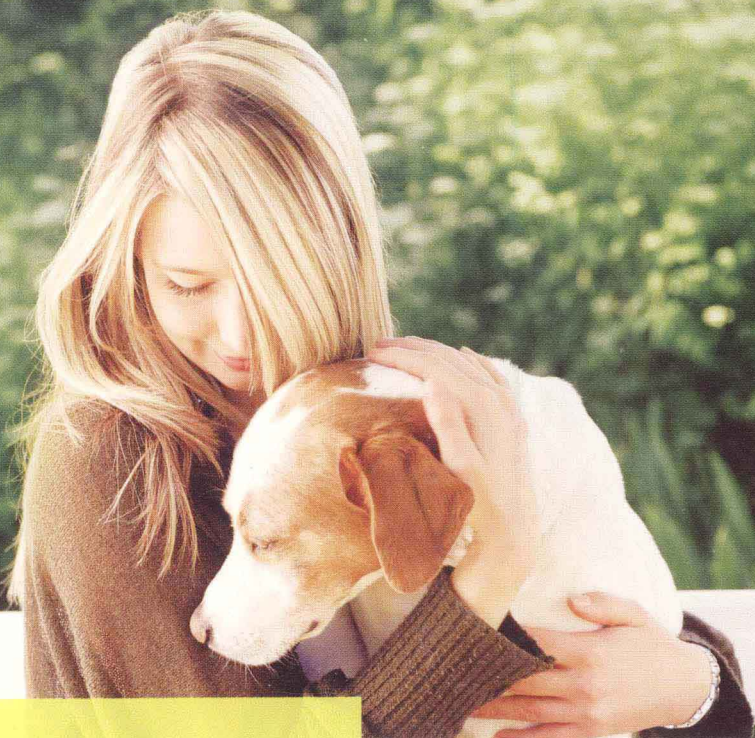




我和狗狗 一起活下来

特蕾莎·瑞恩 著 姚瑶 译

幽默和优雅

对人生中的措手不及

The Dog Lived
(and So Will I)

献给所有被孤独、绝望和无助捆绑，
渴望爱却缺乏勇气的人

最抚慰人心的人狗互助抗癌经历

《纽约时报》《华尔街日报》《今日美国》
畅销榜第一名

APERTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
北京时代华文书局

真实
故事

我和狗狗 一起活下来

[美]特蕾莎·瑞恩 著 姚瑶 译



The Dog Lived (and So Will I)



时代出版传媒股份有限公司
北京时代华文书局

图书在版编目 (CIP) 数据

我和狗狗一起活下来 / (美) 瑞恩著; 姚瑶译. — 北京: 北京时代华文书局, 2013. 10
ISBN 978-7-80769-096-2

I. ①我… II. ①瑞… ②姚… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ① I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 228701 号

北京市版权著作权合同登记 字: 01-2013-6639

THE DOG LIVED (AND SO WILL I) by TERESA RHYNE

Copyright: © 2012 BY TERESA J. RHYNE.

First published in the United States in 2012 by Sourcebooks

This edition arranged with SOURCEBOOKS, INC.

through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2014 Beijing Time-Chinese Publishing House co., Ltd

All rights reserved.

我和狗狗一起活下来

[美] 特蕾莎·瑞恩 / 著 姚瑶 / 译

出 版 人 田海明 周殿富

责任编辑 杨迎会 陈锦华 责任校对 陈锦华 装帧设计 程慧 陈喜艳

出 版 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

北 京 时 代 华 文 书 局 <http://www.bjsdsj.com.cn>

北京市东城区安定门外大街 136 号皇城国际大厦 A 座 8 楼 邮编: 100011

发 行 北京时代华文书局图书发行部 (010) 64267120 64267397

印 制 北京中印联印务有限公司 (010) 84488980

规 格 880mm×1230mm 1/32

印 张 10

字 数 276 千字

版 次 2014 年 3 月第 1 版 2014 年 3 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-80769-096-2

定 价 35.00 元

※ 如发现因印装质量影响阅读, 请与印刷厂联系调换 ※ 版权所有 侵权必究



“这是个令人鼓舞的故事，在糟糕的境遇里发现爱与希望，这其中充满了有关生命的微小而无价的修行，任何热爱动物的人都会感同身受。”

——《出版人周刊》

“这令人欢欣的回忆，关于健康和宠物，会让癌症幸存者与爱狗人士为之振奋。”

——《图书馆杂志》

“这是一段关于爱的故事，对于人和狗来说，都是爱，给了我们继续活下去的力量。”

——劳瑞·莱文，著有《奥圭：爱狗之家》

“幽默、机智，励志并且有趣，《我和狗狗一起活下去》告诉我们，动物是我们最好的老师、最有力的治疗者，也是最忠实的朋友。这个有关一只难以征服的比格犬、一个坚强的律师以及她那位不太可能的男友的故事，会让你掉一点眼泪，但笑得更多。无论你正在面对不幸的疾病还是忍受令人厌

我和狗狗一起活下来

烦的星期一，这本书都是一剂良药。我很喜欢它。”

——蒙哥马利，著有《好猪乖乖》

“这个关于特蕾莎和西莫的真实故事——很显然他们都是 A 型人格——情节紧凑、情感深沉，它像我们证明了即使是个铁面无私的律师，也无法抵抗一只善良的小猎犬。他们共同战胜了可怕梦魇的经历也同样证明了狗狗们有着不可思议的自愈能力。为他们欢呼！”

——马丁·基恩，著有《恶犬（一个爱情故事）》

“这是一本非常了不起的书——它向我们展示了如何在我们的生活中，为疾病腾出位置，并且让它与自己手边的重要事情和谐相处、并行不悖——这就是疯狂的爱情和宠坏一只比格犬。这是一本敢于将真诚、沮丧与欢乐融为一体的书。它将会鼓舞许多人，教会他们用幽默与优雅，来面对人生中的措手不及。”

——苏珊·康利，著有《终极好运》

“这本书的标题已经给出了结局，但是，就像我们的人生一样，重要的总是过程。特蕾莎和西莫战胜了他们的疾病，给予彼此真挚的爱，正是这份美好，让生命变得更有意义。”

——《西泽的方式》

“这是一部完美的回忆录，它让读者能够身临其境，体会到特蕾莎·瑞恩与比格犬西莫在同癌症作战时的跌宕起伏。”

——《红屋》

“读她的书是非常棒的阅读体验，幽默、真实、有趣，而且我很肯定，即使你不曾经历癌症，也同样会获得共鸣。”

——《但是医生……我讨厌粉色》

“当你在阅读《我和狗狗一起活下来》时，你将会成为特蕾莎的一个新朋友，随着你更多地了解她，你会觉得自己其实是她亲爱的老朋友。阅读这本书，就好像是穿着宽大的睡衣，和自己最好的朋友坐在壁炉前，在一瓶红酒的时间里，补习了彼此错过的精彩。”

——《像非多一样合适》

中文版序言

特蕾莎·瑞恩

我一直都很爱动物，但是狗狗们对我来说最为特别。曾经有一只狗，或者说有一些狗狗，从我记事起就一直是我家中的一员。在我生命中的每一个重要时刻，总有一只狗与我分享。尽管如此，我收养的这只叫做西莫的小比格犬，它带给我的那种不同寻常的亲密感受，甚至连我自己也觉得惊讶。来到宠物收养中心的那一天，我们都不知道前方会有怎样的命运在等待着我们，我更不可能知道，在我人生中最为艰难的那段时日，他会带给我那样多的鼓舞。我从来没有想过，我会像他需要我那样需要他。但是很多时候，我却觉得他是知道的。他知道我们会在一起，他一直都知道。

癌症是非常可怕的判决书。仅仅是这个词本身，就足够令人胆战心惊。但是，有我那 30 磅重、既坚韧又可爱、总是狂吠不止的小比格犬陪我一同走过那段病痛，我真的

觉得自己没有那么害怕，并且对自己将要面对的事情都有了更加充分的准备。我知道动物们能够成为最强大的情感支柱，但是，如果不是遭遇癌症，我根本不会明白，自己竟然能从一只被营救出来的流浪狗身上学到那么多我所需要的东西。当我完成了治疗，当我们共同活了下来，我知道，我必须写下我们的故事。我希望我们的故事能够帮助他人面对癌症，或者其他任何健康危机，我同样也希望我们能够给大家带去一点儿欢笑。

当这本书在美国出版时，我会尽可能带着西莫一起出席所有的签售与见面会。他兴奋地嚎叫，手舞足蹈，每一次他都能成功窃取食物和读者的心。西莫非常喜欢读者。他喜欢被人们包围（尤其是还有食物！），他知道自己在这本书里当之无愧的明星，而每一位读者也都清楚这一点。看着人们无法自拔地爱上我这恶魔一般让人爱不释手的小比格犬，我真的非常享受。同时我也很乐于听到他的故事，我们的故事对人们的生活产生了影响——有些时候我们的故事给予他们同疾病战斗的勇气，有些时候又能给那些需要与自己的健康或者宠物作战的人们一些有用信息。我尤其高兴的是，听说因为我们的故事，有人受到鼓舞而去收养了狗狗，并给它一个幸福的家庭。当然，听到这种事情我总是很高兴。因为我知道，这不仅仅会让一只狗生活得更好更快乐，这个家庭里的每一个人都会因此而更幸福。狗狗们是那样热烈、那样忠诚，它们的快乐与爱会给我们的生活带来许多意想不到的美好。很高兴我能够看到，西莫的遗物，他留下的这个故事，能够继续活下去，通过分享他的故事，我们将会帮助更多的人与动物。而这一切，都源于某一天，我走进了一家宠物收养所，打开我的心扉，恰好容纳了这只小小的，但极富生命力的狗狗。

我真的希望，当你在阅读我们的故事时，也能从中感受到那种力

量。我希望你开怀大笑。我希望你能感受到西莫的精神世界，以及那种无论面对什么都能勇敢战斗的勇气。我也希望，如果你已经有一只你爱的狗狗，那么请你更爱他或她一些，如果你还没有体验过对一只狗狗的爱……那么，我希望我们的故事，能够帮你敞开心扉，就像那一天的我，一样。

2013年7月

译者序

死亡里没有诗意

姚瑶

翻译完这本书的时候，从编辑那里听到噩耗，这本书的主角之一，那只可爱又躁动的比格犬，癌症复发，离开了他的女主人。因为这样一本书，我为一只本和我没有任何关系的狗狗而难过。

即使作品之外的结局跌出了期望之外，但这并不妨碍作者用她与这只叫做西莫的比格犬之间的奇妙缘分，讲述一个有关“活下来”的故事。

也许，过往太多文学作品，为死亡镀上了悲壮的美，但是对于普通人来说，没有什么比“活下来”更美好。

作者特蕾莎说，在失去了第二次婚姻与两条比格犬之后，她明白宇宙永恒无常的定律。动物能够陪伴你的时光，幸运的话不过十几年，那种被写定的痛苦，就仿佛是怀抱一枚定

时炸弹。但是，就算她心灰意冷，依然无法拒绝一只等待被领养的比格犬。

这是生命之间的缘分，在我读完整个故事后，更加笃定。

在西莫的癌症治愈之后，特蕾莎也被诊断出乳腺癌，西莫的治疗过程给了她巨大的精神支持，并且有趣的是，她与西莫在接受化疗后的反应几乎都是一模一样的，且用药后都出现了白细胞崩溃的危险症状。正因如此，她才更珍惜生命中的这只小猎犬，就算他不太听话、常常躁动、惹麻烦，因为在他的身上，有她生命的投影。

一只需要承受癌症的狗，一个被不幸砸中的女律师，这分明是沉痛的命运，但是我是笑着读完每一个句子的。如果我们的心里有爱，那么即使面对灾难，也能够用温柔的心无声接受，在接受之后，努力度过，不怨不尤。

经历过失去的人不会愿意再失去，目睹过死亡的人，也不会赞颂死亡。那些诗意只存在于虚构的想象中，而对于现实来说，没有什么比生存、健康和幸福更值得思考与歌颂。这是一个毫无虚构的故事，我希望它能让你看到，美好才是真正的大多数。

一个女人们对一只狗的感情，可以倾家荡产为他治疗，挽留他的生命。

一个 29 岁男人对 41 岁女人的感情，持久而有耐力。

有那么多的陌生人出现在他们的生命里，又消失，都曾伸出一只手，给予意想不到的友好与帮助。在这样的对比下，个别冷淡的医生和扫兴的人物，也都不那么重要了。

这是一个足够温暖的故事，有着此类故事里少有的幽默与从容。特蕾莎是幸运的，但是不要忘记，生活总是公平的，给了她可怕的疾病，也给了她战胜疾病的力量。

所以，当你抱怨自己的失去与悲伤时，也请不要这么着急，要相信，即使你自己会忘记的事情，时间也会记得，会在别处得到补偿，维持生命

我和狗狗一起活下来

的平衡。

其实，读完这个远在异国的故事，能够合上书，对身边的人说一句“谢谢你的陪伴与不离不弃”，无论那是你的亲人、爱人，还是你的宠物，那么西莫就没有白白闯进过你的人生。

2013 年初夏 于北京



目 录

赞 誉 / I

中文版序言 / V

译者序：死亡里没有诗意 / VIII

1 比格情缘 / 1

我的心，在许多地方已经变得冷硬，但是唯独对待狗狗的那一点，依旧柔软如初。

2 当男人遇上狗 / 17

我是否给了狗狗这样一种信号：克里斯是暂时的，而狗狗就理所当然地认为将永远是我生命的一部分。是否是我自己在无意间为他们两个的不和谐制造了一个共犯？

3 圣诞怪圈 / 31

我厌恶圣诞节，我厌恶整个十二月。

而克里斯则恰恰相反，他非常喜欢圣诞节，也喜欢一整个节日月。

4 再次光顾医院 / 45

在过去的几年里，我曾因我年老而生病的狗狗们在这里流连了太多太多时间。

我原以为，至少要再过多几年，我才会再回到这个房间里来。

5 错误的边缘 / 59

这是我的狗，他分享了我的生命，他是我“字母表人生”的重要组成部分。

我真的希望这一切都只是个天大的误会，一只两岁大的狗不可能得癌症的！

6 一切似乎都很好 / 71

狗狗和男人都很放松、很舒服，并不知道我的心里已经默默地允许自己和他的关系能够更进一步。

我心里的感情有了突然的生长，而没有人察觉到它。

7 两个人的房间 / 81

西莫边叫边追着克里斯出去了。穿过朦胧泪眼和玻璃门，我看见克里斯停下了，蹲下身子去抚摸西莫。

西莫安静了，抬头凝视克里斯，那双棕色的大眼睛仿佛在恳求着他。

8 在忙碌中遗忘悲伤 / 93

直到深夜我还醒着，能够听到自己巨大的、沉重的、痛苦的呜咽在空气中徘徊。

西莫跳到我的床上，坐在我身边，紧张地看着我，用力嗅着我潮湿的面颊。

9 再次拥抱 / 106

我们坐着，看着彼此，仍然深深沉溺在自己的悲伤中。

我想解决这一切，我希望我们的关系回到从前。

10 狗狗是不可或缺的存在 / 117

对我来说，狗狗永远排在一辆新车和更多衣服之前，甚至比旅行也更重要。

我不在乎别人怎么看，我只要西莫活下来。

11 霸道的癌症狗 / 129

每天早晨，我戴上医用橡胶手套操作药物化疗，每个早晨，我都迷茫我是否在谋杀西莫。

然后我会提醒自己：这些药丸是用来杀死癌症的。

12 西莫痊愈 / 140

我真的不知道西莫能否和其他狗狗友好相处，许多他本该和其他动物在一起玩闹的时间都被诊所的等候室占据了。

我并不那么需要安静，我更需要知道西莫是否安然无恙。

13 悄悄逼近的乌云 / 151

我给每个人的节日礼物都是一张全家福，由我的一位专业摄影师朋友拍摄。

它将为子孙后代记录下癌症入侵我们家族前的最后一刻，这能够很好地转移我的注意力。

14 狗狗带给我的生存希望 / 164

我们没有想象中那么害怕，因为在咱们聊天的时候，咱们之间，在这个床上，就有一个30磅重、棕色眼睛、爱偷窃食物的癌症幸存者。

他在给咱们生存的希望，告诉咱们癌症不再是死刑。

15 要如何告诉爱我的人们 / 182

现在的我恰恰成为了我一直抵制的那种人——活泼、乐观。

好吧，或者仅仅是乐观。

16 在落日里看见癌症 / 201

或许，人类的手术中心也应该拿出一些可以让大家分心的东西来。

西莫有他的绿色狗饼干；一小杯绿色星巴克对我也能起到同样作用。

17 好人缘医生 / 208

一个人一定要有一个热情的医生，以及一个倾听者。

我的医生不仅能够记住我的名字、我的病情、我的病史，还同样能够记住我狗狗的名字。

18 让人纠结的假发 / 221

西莫不曾需要一顶假发。我不得不依靠自己去理解失去的头发和假发。

在我的这部分旅程中，没有比格犬向导给我带路了。突然间，我想念我那可爱的导师了。

19 第一次化疗 / 233

西莫跟着我进了洗衣间，我把粗磨狗粮倒进了他的碗里，比平时略微多一点儿。

化疗的早上，似乎唤起了我对所有生命的宽容和仁爱。

20 摆脱光头的烦恼 / 245

我从来没有想过像很多人一样弄一个闪亮亮的大光头，但现在我竟然是光头了。

又过了几天，光头几乎已经成为一种解脱了。因为我已经厌倦摆弄我的发型了。